

一八

要譯
添附切手便
用一下

未完結
完結種

號番日月行施



昭 和 十 年 七 月 十 七 日 起 案	日 接 受	發 送	帳 記	印 鈐	合 校	外 務 部 印 軍
番 號	關 係	第	號	決 裁	二 七 二 五	

件名 東京四谷宣教會基督教會布教ニ関スル件

總督
政務總監
主務 學務局長 社會課長
事務官
主任

文書課長

朝鮮總督府

米國オハイオ州シンシナチ市

基督教復興協會長

レオネル、マイアース宛

一月 洋總督府

1927.7.24
10/31

1444

576

6/85

專錄卷之四

五月二十五日附師照會ニ係ル東京四谷宣教會基督教

教會ノ朝鮮ニ於ケル布教ニ関スル件左記ノ通回

答ス

記

東京四谷宣教會基督教會ニ於テハ布教管理者

成樂紹
李寅龍

定メ昭和七年六月十日布教ヲ為スベキ旨届出

現在布教所設置ノ届出ヲ為シタルモノ三箇所アリ

右前記成樂紹ニ昭和七年一月十日附テ以テ布教管理ヲ請フ同日

附テ以テ現布教管理者李寅龍ヲ届出テタルモノナリ

(各四紙)

一、東京四谷宣教會基督教會 阿峴教會

京城市阿峴町五七番地

二、東京四谷宣教會基督教會 京城市教會

京城市積善町一九番地

三、基督教會 仁川教會

仁川府松峴里八九番地

譯文

一九三六年五月二十五日

米國オハイオ州シンシナチ市

基督教復興協會長 レオン、エル、マイアース

朝鮮總督閣下

謹啓 茲者貴國內に於ける我宣教事業
に關し相矛盾せる報告に接し候間貴
府主務局課保管ノ報告書類之依り
左記事項に付御返事被下度奉願候

記

ハ「カブリネ、テイ、カンニングハム」係別添聲明書

二月 羊 恩 齋 子

1447

578

第一號ニ掲記しある如く朝鮮總督府の許可を得て宣教事業ニ從事し居る者なりや

ニ同人は別添聲明書第二號ニ掲記しある如く朝鮮總督府の同意の下ニ鮮内ニ十二の教會を經營し居る者なりや

以上

進て本書翰は決して「カンニングハム」を困らす材料と蒐集する為起案せるものナシ非ず、若し貴答に依り事實上同人が貴府の許可を得十二の教會を經營し居る者に候はい幸甚の至と存候

(谷 四 郎)

吾人は「カンニング公」の友人なれば貴府
 より眞實の情報を入手し同人を信任
 し得候はゞ結構此の上無きものと存候
 返送料切午同封致置候間可成速に
 御返事被下度尚本情報蒐集上の
 費用は拙者負担可致候 敬具



二月羊恩書

聲明書 (抄譯)

(昭和十年八月十五日、東京カンニングガム發表)

一、昭和十年五月二十五日附ヲ以テ「セ、云、シ、リ」氏

ハ私信又ハ聲明書ヲ發表シ「回答ミツレヨシ」

ハ朝鮮總督府ノ布教許可ナク法規ニ違反

シテ秘密ニ傳道ヲ行ヒ居ルカ故ニ我教會

ハ何時トナク取辱ヲ受ケ閉鎖ノ止ムナキニ

至ルベシト喧傳セルカ右ハ全ク虚偽ノ宣

傳ニ過ギズ概シテ吾人ハ常ニ政府ノ許可

ヲ得テ朝鮮ニ傳道ヲ行フハ事實ニシテ

傳道事業開始前私ハ京城ニ總督ヲ訪問

シ(總督ハ私ノ親友ノミナラス東京ノ私邸ハ私ノ家ノ

近隣ナリシトアリ) 特ニ布教ニ関スル法規
 ヲ同ヒ、爾後其ノ法規ノ命ズル所ヲ一々遵
 守セリ尚私ハ昭和十年七月二十三日東京本府
 事務所ヲ訪問シ其ノ間ニ於ケル法規ノ改正
 有無ヲ尋不レテ改正シタルトナカリキ 秘密
 ニ傳道トハ何ソヤ 數年前總督府ハ鮮人
 間ニ於ケル我ミツレヨシノ傳道事業ヲ稱讚せん
 書翰ト共ニ在内地鮮人ノ第一禮拜堂建築補
 助費トシテ我ミツレヨシニ一全千圓也ヲ送レリ
 法規ニ違反シ秘密ニトハ何ソヤ
 二 吾人ハ朝鮮内ニ於ケル我十二ノ教會ノ為ニ人
 ノ牧師ヲ採用シ居リ其他有給傳道者九人

(谷岡總)



ト多數ノ無給傳道者アリ各教會ノ成績ハ
概シテ良好ナリ

月羊總卷序

1452

581

THE CHRISTIAN RESTORATION ASSOCIATION

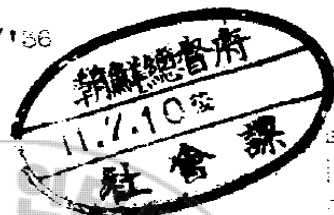
TRUSTEES
LEON L. MYERS
 PRESIDENT
O. A. TRINKLE
 VICE PRESIDENT
L. L. FARIS
 SECRETARY
IRA D. MATTHEWS
 TREASURER
RALPH L. RECORDS
JAMES DEFOREST MURCH
W. H. MARLER
L. L. HINTON
J. E. DE GAFFERELLY
R. E. ELMORE

701-2 PEOPLE'S BANK BUILDING
 FOURTH AND ELM STREETS
 CABLE ADDRESS "CHRISTIAN" CINCINNATI
 CINCINNATI

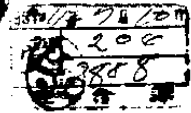
ADVISORY BOARD
J. E. THRIFT
 CHAIRMAN
BYRON CASSELL
GIRNIE L. REEVES
A. B. CROUCH
O. N. SHIRLEY
DR. J. H. WILLIS
JAS. G. HURST
EARL CHILDERS

"AND HE SAID UNTO THEM: 'GO YE INTO ALL THE WORLD AND
 PREACH THE GOSPEL UNTO EVERY CREATURE'" MARK. 16:15

5/25/1966



OFFICIAL ORGAN
 OF THE RESTORATION HERALD



Governor General, Korea.
 Seoul, Korea.
 Most honored sir,-

If I have not addressed you by your proper title or in the manner which is proper will you please forgive as I do not know the forms proper for your office and country.

This letter is written to get official information as to certain points regarding our missionary work in your country. Conflicting reports continue to reach our office. The information that we need regards matters of fact and which ought to be a matter of record in your files. I enclose a circular letter which includes the matters about which we receive conflicting statements.

Briefly and to the point what we want to know from your office is:

1. Is W.D. Cunningham doing missionary work with the legal permission of the Korean Government in Korea as claimed in No. 1. of the enclosed circular letter?
2. Does W.D. Cunningham have twelve churches in Korea, operating with the legal consent and knowledge of the Korean Government as set forth in No. 2. of the enclosed circular letter.

This letter is not an effort to gather material to embarrass W.D. Cunningham. If your reply contains the information that these twelve churches are actually operating in Korea under the approval of your honored Government we shall be most happy to learn from your office confirmation of such facts. We are friends of W.D. Cunningham and desire to learn the truth from official sources to sustain us in our confidence in him in the face of conflicting statements about his work.

We enclose stamps for reply and hope for an early answer to our questions. We will gladly pay whatever incidental expenses may accrue in securing this information.

Yours in Christ,

Leon L. Myers

PRESIDENT

1453



四長宣敎會印教二同二件

582

THE YOTSUYA MISSION

YOTSUYA, TOKYO, JAPAN

ESTABLISHED 1901

W. D. CUNNINGHAM, Director

Tokyo, Japan, Aug. 15, 1935.

To You as a Lover of Truth and Honor:

Before me lies a pile of letters—circular and personal—all written by J. M. Shelley of Korea to faithful rope-holders of the Yotsuya Mission seeking to win their support by vilifying the Yotsuya Mission.

I want to make proper allowance for the utter lack of experience on the field, but must call attention to a number of glaring untruths and dishonorable attitudes unworthy of a Christian. In personal letters and in a circular letter dated May 25 and mailed to our rope-holders, Mr. S. asserts:

1. The Yotsuya Mission has no government permission to work in Korea, is working secretly and in violation of law, and our churches are liable to be closed in disgrace at any time. There is absolutely no truth in this. We have, and always have had, government permission to work in Korea. I visited the Governor General in Seoul (a personal acquaintance and formerly a near neighbor in Tokyo) before beginning work in Korea, learned all the legal requirements and observed them every one. July 23, 1935 I visited the Governor General's office in Tokyo to learn if there were any changes in the law. There were none. "Working secretly"? When granting a thousand yen bonus to our Mission a few years ago to help pay for the first mission building ever erected in Japan proper for the benefit of Koreans, the government sent us a generously-worded letter commending our efforts for Koreans. "Secretly and against the law"?

2. Only two ministers are employed to care for our twelve churches in Korea. We have nine salaried workers in Korea and many volunteer workers. All the churches are well cared for.

3. We have dismissed fifteen men. We would readily dismiss that number or more if necessary to maintain our N. T. standards, but not half that number have been dismissed.

4. Our workers in Korea want to work with him. (Mr. S. has met the workers in only two of our twelve stations). One man was so incensed by the dishonorable efforts made to win him away from the Yotsuya Mission that he wrote saying even if we insisted upon his working with Mr. S. he would refuse. (An Oriental teaching honor to an Occidental!).

5. We used pressure to keep him in Tokyo. That "pressure" consisted of a mere suggestion. It was apparent before he reached his field that Mr. S. knew a thousand times as much about mission work as we would know five or ten years hence, and we believed it would be wise for him to get a little experience on older missionaries before plunging into a new field all alone. He had and has nothing to learn.

Notice the standard of honor—or lack of it—in the following:

1. I sent him a long list of our best rope-holders and wrote them personal letters asking them to assist Mr. S. They did so. He used that list in mailing out his circular letter of May 25 in which he viciously, but rather stupidly, misrepresents our mission. A California friend received a copy of that letter and promptly sent us 500 dollars.

2. He accepted the hospitality of our home for himself and family for a week while plotting and working against us.

3. He accepted 150 dollars from the Yotsuya Mission to help pay his passage to Korea—and used it against us.

4. As he sees it, the only reason why the Yotsuya Mission evangelists are not working with him is lack of enough funds on his part to buy them over. An honorable mind would see two other reasons—the evangelists themselves and the Yotsuya Mission.

5. Mr. S. openly and brazenly appeals to our rope-holders for funds with which to win our workers away from us, and declares his willingness to take over all our evangelists in Korea if his supporters so desire!

Remarkable mental gymnastics—notice the contradictions:

1. He tells of one of our churches of a hundred members of whom only forty have been baptized, and yet declares we do not practice open-membership! (Our attitude on open-membership is well known).

2. He promised cooperation and has practiced only opposition.

3. Our work in Korea is carelessly managed, and yet carefulness is proven by the weeding out of unworthy men.

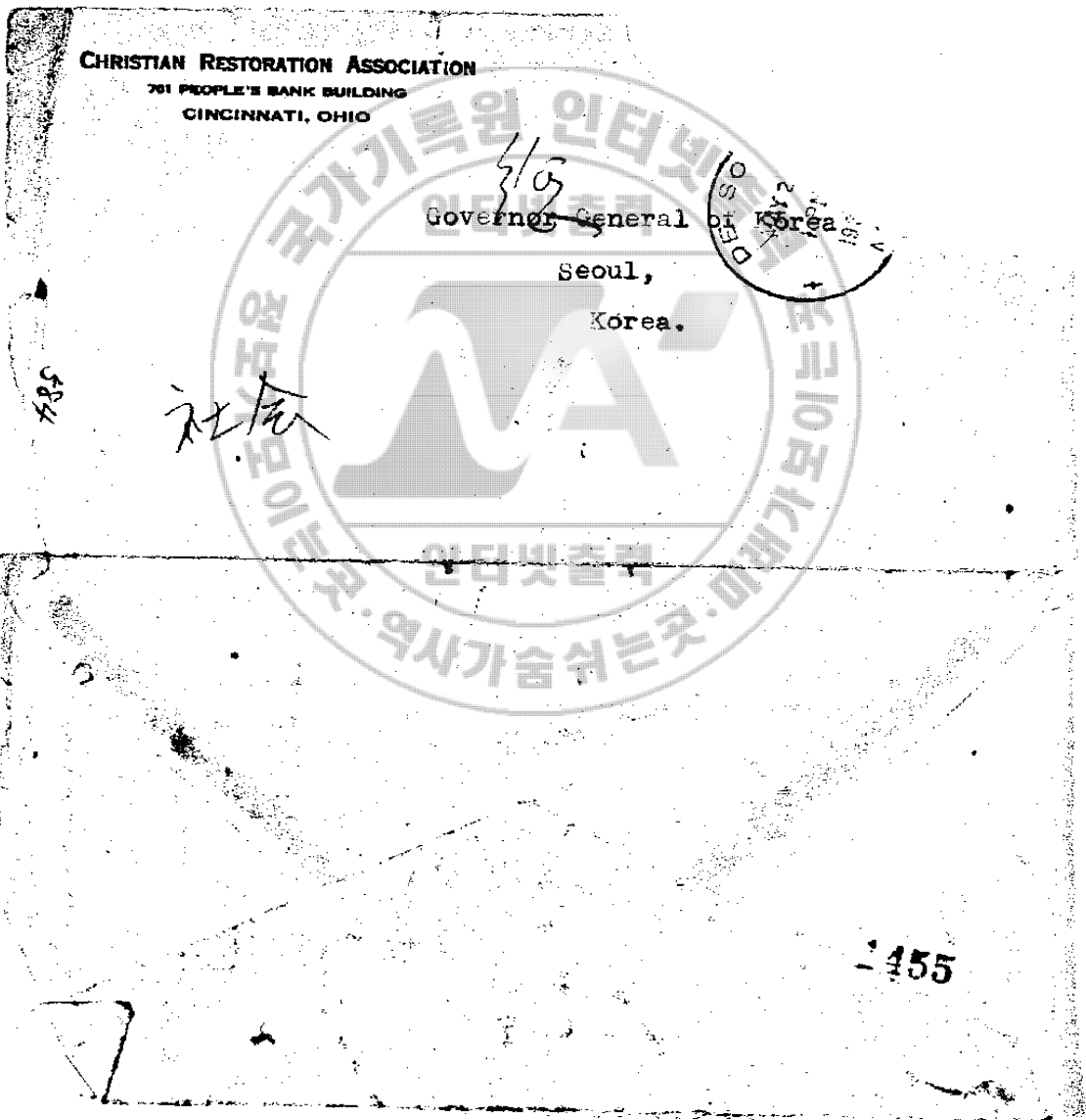
The many critical comments on that circular letter which have been sent to us indicate that we have nothing to fear from its results.

We sign this letter with regret that it is necessary to waste time and postage in defending the Lord's work.

W. D. CUNNINGHAM, Director
Emily B. Cunningham
Edith Shimmel
Ethel Jones.

1454

583



回答英譯文

29th July, 1936.

Mr. Leon L. Myers,
President of the Christian
Restoration Association,
Fourth and Elm Street,
Cincinnati, Ohio, U.S.A.

Dear Sir:

In reply to your letter of the 25th May last in which you asked for information regarding the mission work of the Tokyo Yotsuya Mission in Chosen we beg to give you the following indications.

The Tokyo Yotsuya Mission, appointing Seirakusho (Song Nak So) the superintendent of the mission work here, presented its application to commence work on the 11th June 1932.

There are now three churches recognized by the Government. Seirakusho resigned his post as superintendent on the 10th January 1936, and on that day Riinhan (Yi In Pom) was reported as successor to Seirakusho.

The churches above mentioned are;

1. The Aken Church of Christ, the Yotsuya Mission, Tokyo.
No. 57 Aken-cho, Keijo.
2. The Keijo Church of Christ, the Yotsuya Mission, Tokyo.
No. 190 Sekizen-cho, Keijo.
3. The Jinsen Church of Christ, the Yotsuya Mission, Tokyo.
No. 89 Shokenri, Jinsen.

Yours faithfully,

Director of the Education Bureau

1456

585

別紙セリノ書翰内容

1. 富永局長ノ回答中「總督府承認ヲ得去教會ハ仁川

一個所京城二個所アリテ何レ日本内地人ノ傳道ヲ目的

トスニ認メタルカ別添^紙辯護士証明ヲ見ルハ

右ノ野菜畑墓地並仁川ノ商街中央ニ位ル番地ニ

相當シ何レモ教會堂ト述ベ

東京キリスト教(一九五年六月號)ハ朝鮮ニ於テ教會ノ數ヲ

十二ト報道セル旨ヲ指摘シ

4. 成樂紹ハ四谷ミツシヨニ依リ永年採用辭令ヲ取消セリ

ト雖モ一九三六年一月十日迄四谷布教許可証ヲ所持セリト稱シ

5. 去年前成樂紹ノ解雇以來朝鮮ニ於ケル四谷ミツシヨ

一月 羊 恩 子 子

書法

實

二 章 魚 糸 本 月

ノ長ハ李仁範ナルトヲ強調シ、

6 四谷ミツヨシノ長更迭ニ非シ李仁範ニ對スル新許可証

ハ昭和十年一月十日公式ニ下附セシムルニ今年七月二十九日

附富永局長ノ書翰發送ノ時迄東京クリスチャン誌

(一九三五年六月號)ノ報道ニハ十二教會ハ總督府ハ未ダ

届出ヲセシ居ラガレヨク指摘シ、

7 仍テ四谷ミツヨシハ今布教許可ヲ受ケタリト雖モ今尚

之ハ鮮内ニ於テ布教事業ハ不合法ナリト絶叫シ、

8 四谷ミツヨシノ実行委員ハ事實ヲ正解ニ得ルナラハ

固下冒險中ノナエラハ一氏ヲ援助シ同化ニ鮮内ノ監

督權ヲ附與セカレガト結論セリ

(谷 馬 精)

THE CHRISTIAN RESTORATION ASSOCIATION

TRUSTEES
LEON L. MYERS
 PRESIDENT
O. A. TRINKLE
 VICE PRESIDENT
L. L. FARIS
 SECRETARY
IRA D. MATTHEWS
 TREASURER
RALPH L. RECORDS
JAMES DEFOREST MURCH
W. H. MARLER
L. L. HINTON
J. E. DE GAFFERELLY
R. E. ELMORE

701-2 PEOPLE'S BANK BUILDING

FOURTH AND ELM STREETS

CABLE ADDRESS "CHRISTIAN" CINCINNATI

CINCINNATI

"AND HE SAID UNTO THEM, 'GO YE INTO ALL THE WORLD AND PREACH THE GOSPEL UNTO EVERY CREATURE' " MARK. 16:15

ADVISORY BOARD
J. E. THRIFT
 CHAIRMAN
BYRON CASSELL
GIRNIE L. REEVER
A. B. CROUCH
O. N. SHIRLEY
DR. J. H. WILLIS
JAS. G. HURST
EARL CHILDERS

10/6/'36

OFFICIAL ORGAN
THE RESTORATION HERALD

Governor General,
Korea, Chosen,

My dear and honorable Sir,-

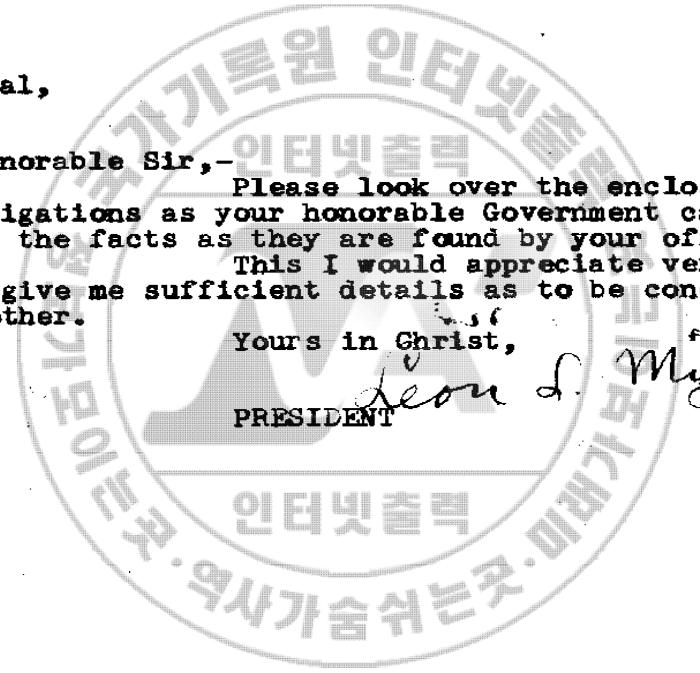
Please look over the enclosed writings and make such investigations as your honorable Government cares to make to acquaint me with the facts as they are found by your office.

This I would appreciate very much especially if your honor could give me sufficient details as to be conclusive either one ay or the other.

Yours in Christ,

PRESIDENT

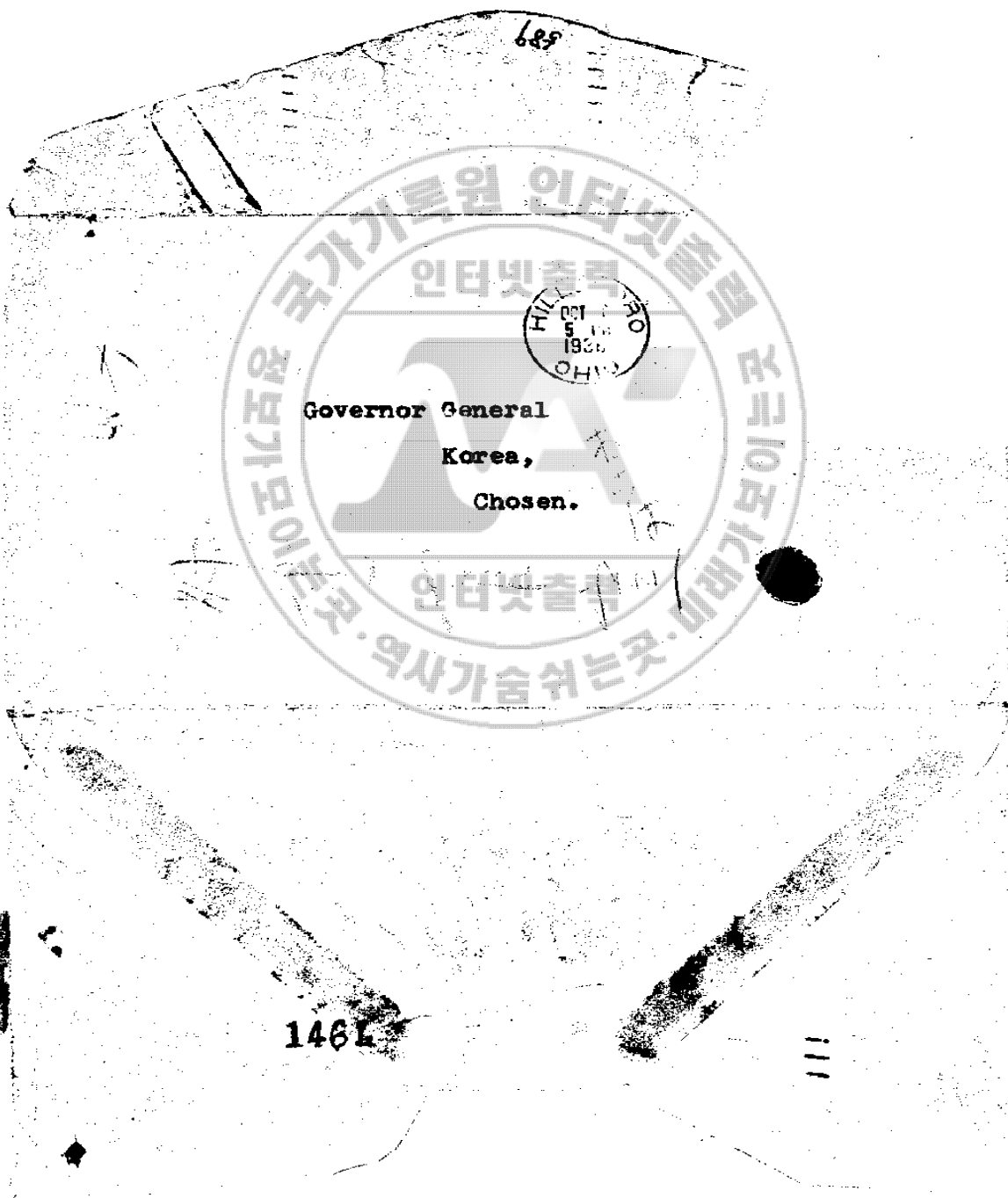
Leon L. Myers



사회교육 162

1460

588



Please return this

Route 3, Eugene, Ore.
Sept 24, 1936

Leon L. Myers
701-702 People's Bank Bldg
Cincinnati, O.

Dear Brother Myers:

Because of a letter on page twelve of the September Restoration Herald, I am moved to write you a few lines. I am writing in the kindest christian spirit and trust that you will receive this note as coming from one who desires to help and not to criticize.

At the bottom of this letter you add ~~this~~ this statement: "This letter is self explanatory and will we hope fully satisfy those who wanted exact information upon the subject." Brother Myers, I am wondering if this letter is really self explanatory, even to you?

Mr. Tominaga's letter states that there are now three churches recognized by the Government, and he gives the addresses of the three. One is in Jinsen, which is Japanese for Chemulpo, and the other two are in Keijo, which is Japanese for Seoul. Do you know that these are the three churches which are mentioned in the affidavit by H. Takeuchi, a copy of which I enclose? Do you know that one address is a cabbage patch, the second a graveyard, and that the third is a number in the heart of the business district of Jinsen, and that there are no churches at any of these addresses? (Please note altho Mr. Tominaga gives the Japanese transliteration, rather than the Korean, yet the numbers are identical.)

Do you remember that the Tokyo Christian for June 1935 gives the number of the Korean churches as twelve.

Did you note that Song Nak So continued to hold the Yotsuya permit until January 10, 1936, altho he had not been employed by that Mission for years?

Did you remember that prior to 1932, according to this letter, there was no permit for the Yotsuya Mission, altho they claim to have started their work in 1923?

Did you know that Yi In Pom is one and the same as I. P. Lee who has been the superintendant of the work of the Yotsuya Mission in Korea ever since Song Nak So was discharged, several years ago? And did you notice that altho the permit was officially transferred to him on Jan. 10th, 1936, yet up to the date of Mr. Tominaga's letter, July 29, 1936, none of the twelve churches mentioned in the June 1935 T.C. had been reported to the Korean Government?

Do you know that this means that the Yotsuya Mission is still working illegally in Korea altho they now have a permit under which this practice could be corrected?

1462

490

It was easy for me to have the above understanding of Mr. Tominaga's letter because of outside information which I had received in Korea, perhaps you knew all these things also, but I fear that the casual reader of this letter would only gather the information that the Yotsuya has, and did have, a permit in Korea and that three churches were reported under that permit, and therefore any criticisms were unjustified.

I fully realize the tremendous pressure which has been brought here in America against the spread of the truth concerning the Mission situation in Korea. Since the death of Mr. Cunningham I realize the impossibility of spreading this truth and have ceased to press this point. But I do plead with you, and all who are sincerely interested in this ripe field that no hindrance be placed in the way of the effort now being made by Brother Chase.

How terribly the Koreans need the help of a Christian leader who is a resident on the field? Knowing the facts as you do could you not do something to help his going at this critical time?

I am fully convinced that if the Executive Committee of the Yotsuya Mission would face the facts they would not only help Brother Chase in his present venture, but would also see that all the Korean work be given to his oversight.

God knows, but possibly you are the one who could get them to do just that.

I am praying that God will use you mightily in the spread of His Kingdom.

Sincerely yours,

J. Michael Shelley
J. Michael Shelley

1463

Please return this

H. TAKECHI

Barrister at Law (Seoul) Keijo, Oct. 5, 1935

This is to certify that I have checked the following statements concerning the Yotsuya Mission in Chosen, with the records in the office of the Government General in Seoul, and also with the administrative laws governing missions in Chosen, and have found them to be true and accurate in every detail.

1. It is illegal to engage in preaching, or to organize churches in Chosen without a permit from the office of the Government General.
2. The superintendent of the mission must reside in Chosen.
3. The one who establishes a new church must report the fact to the Government General and the report must be indorsed by the superintendent of the mission.
4. The qualifications of the preacher and the name and place of the church must be reported, and when any change is made in pastors, or in the location of the church, the same must be reported to the office of the Government General within ten days.
5. In case of the failure of a mission to secure a permit, or to report the churches established under a permit, the police have power to close the church.
6. While Song Nock So holds the permit for the Yotsuya Mission the Government General will not issue another permit to that mission for the territory of Chosen.
7. The superintendent of the mission must sign all reports.
8. Song Nock So, residence, No. 4 Shoong So Dong, Seoul, has produced a report to the Government General as the representative of the Yotsuya Mission, Church of Christ, Tokyo, Japan, dated June 17th, 1932. He holds the only permit issued to that mission for Chosen.
9. Under the Yotsuya Mission permit held by Song Nock So, only three churches were reported, as follows:
 (1) December 4th, 1932, at No. 57 Arhuan Ri, Yong Kang, Myon, Seoul.
 (2) December 7th, 1932, at No. 190 Chuk Sun Dong, Seoul.
 (3) February 1st, 1933, at No. 89 Song Hiun Ri, Chemulpo.
10. There are no churches located at the addresses given above, and no record of their having been transferred. I personally visited all three locations today and found no church at any of them.
11. In the Tokyo Christian for June, 1935, page one, column two, I have read the following statement: "The Yotsuya Mission has eighteen groups of Christians in Korea, including twelve churches."
12. If this statement is true, these twelve churches are working illegally, and none of them have been reported.

IN TESTIMONY WHEREOF, I hereby affix my hand and seal.

HIROKATA TAKECHI (seal)
 Barrister at Law

From reports that are reaching us from the U.S. it has become quite apparent that W.D. Cunningham, having largely wrecked the work of John T. Chase, and the three single ladies, is now determined to wreck not only our reputation, but the work we are endeavoring to do here. We do not believe that the Homefolks would tolerate this, if they had the facts. We have decided to return home with these facts, as it seems the only way. We are asking you to stand by us until the evidence is in. From the time you receive this letter, please send all offerings and communications to us, in care of Clair Hutchison, Corona, California.

J. Michael Shelley

1464

592